

EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE DELAWARE, PENSILVANIA  
PENAL

ESTADO DE PENSILVANIA : N.º \_\_\_\_\_  
contra :  
\_\_\_\_\_ :

**INSTRUCCIONES PARA LA AFIRMACIÓN DE DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD  
(Guilty Plea Statement Instructions)**

AL ACUSADO:

Si elige declararse culpable o *nolo contendere* (no me opongo), usted **TIENE QUE** completar esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad. Al declararse *nolo contendere*, usted indica que no disputa que cometió los delitos. En el derecho penal una declaración de *nolo contendere* tiene el mismo efecto que declararse culpable y, por lo tanto, todo lo que esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad contiene se aplica a una declaración de *nolo contendere*. Usted tiene que leer esta declaración atentamente y repararla en su totalidad con su abogado. Es **IMPORTANTE** que usted entienda, esté de acuerdo con, y conteste verídicamente, todo lo que esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad contiene. Si entiende y está de acuerdo con todo lo que un párrafo de esta afirmación dice, ponga sus iniciales en la línea proporcionada, y **TIENE QUE** decirle al juez qué es lo que no entiende o con lo que no está de acuerdo. Si no entiende o no está de acuerdo con lo que dice un párrafo, **NO** ponga sus iniciales en la línea proporcionada y **TIENE QUE** decirle al juez qué es lo que no entiende o con lo que no está de acuerdo.

AL ABOGADO DEL ACUSADO:

A través de un intérprete de español, usted debe explicarle el contenido y significado de esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad al Acusado. Si, después de su explicación, el Acusado no entiende o no está de acuerdo con algo, él o ella no debe poner sus iniciales en ese párrafo y usted **TIENE QUE** informar al juez sobre esto. Si el Acusado no habla, entiende, lee o escribe en español o tiene algún otro problema físico, emocional y/o mental, o está bajo la influencia de alguna sustancia que afecta su habilidad de entender el contenido de esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad, el Acusado no debe completar la Afirmación de Declaración de Culpabilidad y el Juez **TIENE QUE** ser informado de esto.

TO DEFENDANT'S LAWYER:

Utilizing a Spanish interpreter, you must fully explain the content and meaning of this Guilty Plea Statement to the Defendant. If, after your explanation, the Defendant does not understand or agree with something, he/she should not initial that paragraph and you **MUST** inform the judge of this fact. If the Defendant does not speak, understand, read or write the Spanish language or suffers from some physical, emotional and/or mental problem, or is under the Influence of any substance which affects his/her ability to understand the content of this Guilty Plea Statement, the Defendant should not complete the Guilty Plea Statement and the Judge **MUST** be advised of this fact(s).

**Al poner mis iniciales en el lugar proporcionado abajo, yo declaro que leí en su totalidad, entendí y seguí estas instrucciones.  
(By placing my initials at the below place provided, I am stating that I have fully read, understood and followed these instructions.)**

\_\_\_\_\_  
INICIALES DEL ACUSADO  
(Defendant's Initials)

\_\_\_\_\_  
DEFENSE ATTORNEY'S INITIALS  
(Iniciales del abogado del acusado)

# AFIRMACIÓN DE DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD

## CAPACIDAD DE ENTENDER

- \_\_\_\_\_ 1. Yo, \_\_\_\_\_ el Acusado en este caso, tengo \_\_\_\_\_ años. Estudié en la escuela durante \_\_\_\_\_ años. Puedo leer, escribir, hablar y entender español.
- \_\_\_\_\_ 2. No tengo ningún problema físico, emocional o mental que afecte mi capacidad de entender lo que estoy haciendo hoy, los derechos que tengo y los derechos a los que estoy renunciando al declararme culpable o *nolo contendere*, y actualmente no estoy bajo la influencia de ningún narcótico, droga, alcohol ni ninguna otra sustancia.

## CONTACTO CON ABOGADO

- \_\_\_\_\_ 3. Conversé a fondo con mi abogado, a través de un intérprete de español, sobre este caso, incluidos los hechos y las posibles defensas que podría tener contra estos cargos, por ejemplo, entre otras, las siguientes: que no cometí los delitos que se me imputan; error de identidad; coartada (yo estaba en otro lugar cuando se cometieron los delitos), enajenación mental (cuando se cometieron los delitos, yo tenía una enfermedad o defecto mental y, a consecuencia, no era capaz de saber lo que estaba haciendo, o si lo sabía, era incapaz de juzgar que era incorrecto; justificación (en defensa propia legal, en defensa de mi propiedad o en defensa de otros) y cualquier otra excusa legal de mis acciones. Entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, todas las posibles defensas que yo podría tener contra estos cargos. Estoy convencido/a de que mi abogado conoce todos los hechos y la ley respecto a este caso.
- \_\_\_\_\_ 4. Estoy totalmente satisfecho con lo que mi abogado ha hecho por mí en el pasado y lo que está haciendo por mí hoy con respecto a este caso.
- \_\_\_\_\_ 5. Estoy totalmente convencido de que mi abogado está preparado y tiene la habilidad para defenderme en este caso si no me declaro culpable o *nolo contendere* de estos cargos.

## DERECHO A UN JUICIO

- \_\_\_\_\_ 6. Entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que si me declaro no culpable tengo el derecho a un juicio ante un juez y un jurado o puedo pedir que mi juicio sea solamente ante un juez, sin jurado.

## DERECHOS EN UN JUICIO

Entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que si me declaro no culpable y tengo un juicio:

- \_\_\_\_\_ 7. Yo soy presuntamente inocente de estos delitos y el Estado tiene la carga de comprobar, sin dejar lugar a duda razonable, que yo cometí cada uno de los elementos de los delitos que se me imputan y si el Estado no lo logra, no me pueden declarar culpable de esos delitos. Una duda razonable es una duda que causaría que una persona razonablemente cuidadosa y sensata dudara antes de tomar alguna acción sobre algo que es importante en su vida o asuntos.
- \_\_\_\_\_ 8. El Estado deberá presentar pruebas y testigos, que deberán testificar bajo juramento, y yo o mi abogado podemos contrainterrogar o hacerles preguntas a esos testigos.
- \_\_\_\_\_ 9. Yo no tengo que testificar ni presentar pruebas y nadie me puede forzar a hacerlo y, si elijo no testificar o presentar pruebas, eso no se puede usar en mi contra. Sin embargo, si quiero testificar y presentar pruebas y testigos, puedo hacerlo.
- \_\_\_\_\_ 10. Tengo el derecho de presentar pruebas de cualquier defensa que tenga contra los cargos, por ejemplo, entre otras, de que yo no cometí los delitos que se me imputan, error de identidad, coartada, enajenación mental, justificación u otra excusa legal de mis actos.

## JUICIO POR JURADO

Entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que si me declaro no culpable y mi juicio se lleva a cabo ante un juez y un jurado:

- \_\_\_\_\_ 11. El jurado estará formado por 12 personas que viven en el Condado de Delaware y yo tengo el derecho de participar en la selección de los miembros del jurado que escucharán mi caso y estos miembros del jurado decidirán cuáles son los hechos reales de mi caso.
- \_\_\_\_\_ 12. Puedo impedir que una persona forme parte del jurado de mi caso si puedo demostrar que no será un jurado justo o que no fue elegido de manera justa para su deber civil como miembro de un jurado.

- \_\_\_\_\_ 13. Puedo impedir que una cantidad limitada de personas formen parte del jurado de mi caso sin tener que justificarlo.
- \_\_\_\_\_ 14. No me pueden declarar culpable de los delitos que se me imputan a menos que los 12 miembros del jurado estén de acuerdo en que el Estado ha comprobado, sin dejar lugar a duda razonable, que yo cometí cada elemento de estos delitos.

#### JUICIO POR UN JUEZ

Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que si me declaro no culpable y mi juicio se lleva a cabo solamente ante un juez, sin un jurado:

- \_\_\_\_\_ 15. El juez decidirá qué ley se aplica a mi caso, cuáles son los hechos reales sobre el caso y si el Estado comprobó, sin dejar lugar a duda razonable, que yo cometí cada elemento de los delitos que se me imputan.

#### PETICIONES PREVIAS AL JUICIO

Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que, si me declaro no culpable, antes de que comience el juicio:

- \_\_\_\_\_ 16. Puedo presentar peticiones (mociones) para asegurarme de tener un juicio justo. Estas peticiones pueden incluir, pero no se limitan a: una petición para impedir que el Estado presente en mi juicio pruebas obtenidas inapropiadamente, tales como declaraciones que yo hice, resultados de pruebas, identificaciones y/o artículos que hayan obtenido de mi persona o de algún lugar o cosa. El Estado tiene la carga de comprobar que estas pruebas se pueden presentar en mi juicio.
- \_\_\_\_\_ 17. Puedo presentar una petición (moción) para que me retiren los cargos si mi juicio no comienza antes de transcurridos 365 días a partir de la fecha de la presentación de la acusación formal en mi contra, sin contar los retrasos que yo o mi abogado haya causado; y si el juez concede mi petición, el Estado no puede volver a imputarme esos delitos.

Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que:

- \_\_\_\_\_ 18. Si presenté peticiones (mociones) previas al juicio que no se han decidido, al declararme culpable o *nolo contendere*, ahora retiro esas peticiones como si nunca las hubiera presentado y nunca podré volver a plantear ninguno de los asuntos indicados en estas peticiones ante ningún tribunal. Si el juez concedió alguna petición que el Estado presentó, o denegó alguna petición que yo presenté, al declararme culpable o *nolo contendere*, yo pierdo o renuncio al derecho de apelar la decisión del Juez en un tribunal superior y nunca podré volver a plantear ante ningún tribunal ninguno de esos asuntos indicados en esas peticiones.

#### EFFECTO DE LA DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD

Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que si me declaro culpable o *nolo contendere* de alguno de esos cargos:

- \_\_\_\_\_ 19. Mi declaración de culpabilidad o de *nolo contendere* tendrá el mismo efecto en el derecho penal que si yo hubiera tenido un juicio y me hubieran condenado de los delitos de los que me declaré culpable o *nolo contendere*.
- \_\_\_\_\_ 20. Si yo estaba en libertad condicional o libertad bajo palabra cuando se cometieron los delitos de los cuales me estoy declarando culpable o *nolo contendere*, mi declaración de culpabilidad en este caso significa que violé mi libertad condicional o libertad bajo palabra y puedo ser sentenciado a cárcel por la violación además de las penas que reciba a consecuencia de estas declaraciones de culpabilidad.
- \_\_\_\_\_ 21. Al declararme culpable o *nolo contenderé*, mis derechos de apelar directamente ante un tribunal superior estarán limitados únicamente a disputar la jurisdicción de este tribunal, la legalidad de mi sentencia y/o si me declaré culpable por mi propia voluntad, con conocimiento de causa y con inteligencia.

#### ADMISIÓN DE CULPABILIDAD O NO ME OPONGO (*NOLO CONTENDERE*) Y SANCIONES

- \_\_\_\_\_ 22. Si no soy ciudadano de Estados Unidos, al declararme culpable o *nolo contendere* podría estar sujeto a **DEPORTACIÓN OBLIGATORIA** y otras consecuencias adversas de inmigración. Mi abogado contestó, a mi satisfacción, a través de un intérprete de español, las preguntas que yo tenía sobre las consecuencias adversas que conlleva esta declaración de culpabilidad en inmigración. También afirmo que tuve la oportunidad de consultar con un abogado especializado en derecho de inmigración y deportación.
- \_\_\_\_\_ 23. Entiendo y estoy de acuerdo en que me estoy declarando culpable o *nolo contendere* de los delitos indicados abajo. Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, los elementos de estos delitos y las

posibles sanciones que conllevan. Al declararme culpable, yo acepto y admito que cometí cada elemento de estos delitos o al declararme *nolo contendere*, no disputo que cometí cada uno de los elementos de estos delitos. Estoy de acuerdo en que el Estado puede comprobar, sin dejar lugar a duda razonable, que yo cometí cada elemento de estos delitos. Me estoy declarando culpable \_\_\_\_\_ o *nolo contendere* \_\_\_\_\_ de los siguientes delitos:

A) \_\_\_\_\_ una falta/un delito menor/un delito grave del \_\_\_\_\_ grado y la pena máxima por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_. La pena mínima obligatoria por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_.

A) \_\_\_\_\_ a summary offense/misdemeanor/felony of the \_\_\_\_\_ degree and the maximum penalty for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine. The mandatory minimum sentence for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine.

B) \_\_\_\_\_ una falta/un delito menor/un delito grave del \_\_\_\_\_ grado y la pena máxima por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_. La pena mínima obligatoria por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_.

B) \_\_\_\_\_ a summary offense/misdemeanor/felony of the \_\_\_\_\_ degree and the maximum penalty for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine. The mandatory minimum sentence for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine.

C) \_\_\_\_\_ una falta/un delito menor/un delito grave del \_\_\_\_\_ grado y la pena máxima por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_. La pena mínima obligatoria por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_.

C) \_\_\_\_\_ a summary offense/misdemeanor/felony of the \_\_\_\_\_ degree and the maximum penalty for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine. The mandatory minimum sentence for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine.

D) \_\_\_\_\_ una falta/un delito menor/un delito grave del \_\_\_\_\_ grado y la pena máxima por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_. La pena mínima obligatoria por este delito es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_.

D) \_\_\_\_\_ a summary offense/misdemeanor/felony of the \_\_\_\_\_ degree and the maximum penalty for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine. The mandatory minimum sentence for this crime is \_\_\_\_\_ in jail and a \$ \_\_\_\_\_ fine.

Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que:

\_\_\_\_\_ 24. Podría recibir la pena máxima por cada uno de estos delitos y la pena máxima total que podría recibir es \_\_\_\_\_ de cárcel y una multa de \$ \_\_\_\_\_.  
(maximum sentence) (maximum fine)

\_\_\_\_\_ 25. A menos que los delitos de los cuales me declaro culpable o *nolo contendere* sean faltas o delitos que requieren una pena mínima obligatoria, el juez deberá considerar las Pautas para la Imposición de Penas de Pensilvania al decidir cuál será la pena *MÍNIMA* que recibiré. Mi abogado me dijo, a través de un intérprete de español, cuáles son las pautas para la imposición de penas que el juez debe considerar para decidir cuál o cuáles serán mis penas *MÍNIMAS*.

#### ACUERDO DE DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD

\_\_\_\_\_ 26. Yo entiendo y mi abogado me explicó, a través de un intérprete de español, que el juez no tiene la obligación de observar los términos de un acuerdo de declaración de culpabilidad que yo haya hecho con el Estado o con alguien más, pero si el juez decide no aceptar el acuerdo de declaración de culpabilidad, se me permitirá retirar mi declaración de culpabilidad o de *nolo contendere*. También entiendo que el Juez no ha participado en ninguna conversación sobre una declaración de culpabilidad o acuerdos de culpabilidad.

PÉRDIDA DE DERECHOS

\_\_\_\_\_ 27. **YO ENTIENDO Y MI ABOGADO ME EXPLICÓ COMPLETAMENTE, A TRAVÉS DE UN INTÉRPRETE DE ESPAÑOL, TODOS LOS HECHOS Y DERECHOS QUE TENGO, INDICADOS EN ESTA AFIRMACIÓN DE DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD Y QUE AL DECLARARME CULPABLE O *NOLO CONTENDERE*, YO PIERDO O RENUNCIO A TODOS ESTOS DERECHOS.**

DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD VOLUNTARIA

\_\_\_\_\_ 28. Nadie me presionó, forzó o amenazó de ninguna manera para declararme culpable o *nolo contendere* de estos cargos y nadie me prometió nada a cambio de mi declaración de culpabilidad o *nolo contendere*, aparte del acuerdo de declaración de culpabilidad, si hubo alguno, que se le entregó al juez.

\_\_\_\_\_ 29. Tuve suficiente tiempo para hablar completamente con mi abogado, a través de un intérprete de español, sobre mi caso y mi decisión de declararme culpable o *nolo contendere* y sobre todo lo que contiene esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad, y al poner mis iniciales en todas las líneas proporcionadas y firmar a continuación, yo afirmo que entiendo, estoy de acuerdo con, y contesté con la verdad todo lo que esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad contiene.

\_\_\_\_\_  
FECHA

\_\_\_\_\_  
FIRMA DEL ACUSADO

DECLARACIÓN DEL ABOGADO DEL ACUSADO

Yo, \_\_\_\_\_, abogado del Acusado, afirmo que a mi leal saber, el Acusado no está sufriendo ahora ningún problema físico, emocional ni mental que afecte su habilidad de entender todo lo que se ha dicho, leído y hecho con respecto a esta o estas declaraciones de culpabilidad o *nolo contendere* y el Acusado no está bajo la influencia de ningún narcótico, droga, alcohol u otra sustancia. Asesoré completamente al Acusado (a través de un intérprete de español) sobre el contenido y el significado de esta Afirmación de Declaración de Culpabilidad y el Acusado entiende el contenido y significado de la misma; el Acusado sabe lo que está haciendo al declararse culpable o *nolo contendere*; he hablado a fondo con el Acusado (a través de un intérprete de español) sobre su decisión de declararse culpable o *nolo contendere* y tengo conocimiento de, y he hablado con el Acusado (a través de un intérprete de español) sobre, todos hechos y la ley con respecto a este caso y sobre las posibles defensas que el Acusado podría tener; le expliqué al Acusado (a través de un intérprete de español) los elementos de los delitos de los cuales se está declarando culpable o *nolo contendere* y las posibles penas; el Estado ha establecido suficientes bases fundadas para los delitos de los cuales el Acusado se está declarando culpable o *nolo contendere*; estoy preparado para llevar este caso a juicio y estoy convencido de que el Acusado se declara culpable o *nolo contendere* voluntariamente, con conocimiento de causa y con inteligencia.

STATEMENT OF DEFENDANT'S ATTORNEY

I, \_\_\_\_\_ Esquire, attorney for the Defendant, affirm that to my knowledge, the Defendant is not now suffering from any physical, emotional and/or mental problems which affect his/her ability to understand everything which has been said, read and done concerning these plea(s) of guilty or *nolo contendere* nor is the Defendant now under the influence of any narcotics, drugs, alcohol and/or any other substance; I have fully advised the Defendant (utilizing a Spanish Interpreter) of the content and meaning of this Guilty Plea Statement and the Defendant understands the content and meaning of the same; the Defendant knows what he/she is doing in entering these plea(s) of guilty or *nolo contendere*; I have fully discussed (utilizing a Spanish Interpreter) the Defendant's decision to plead guilty or *nolo contendere* with him/her; I am aware of and have discussed with the Defendant (utilizing a Spanish Interpreter) all of the facts and law concerning this case and any possible defenses which the Defendant may have; I have explained to the Defendant (utilizing a Spanish Interpreter) the elements of and the possible penalties for the crimes to which he/she is pleading guilty or *nolo contendere*; the Commonwealth has established a sufficient factual basis for the crimes to which the Defendant is pleading guilty or *nolo contendere*; I am prepared to try this case; and I am satisfied that the Defendant's plea(s) of guilty or *nolo contendere* are knowing, voluntary and intelligent.

\_\_\_\_\_  
ATTORNEY FOR THE DEFENDANT (PRINT NAME)  
(Nombre del abogado del acusado)

\_\_\_\_\_  
ATTORNEY FOR THE DEFENDANT (SIGNATURE)  
(Firma del abogado del acusado)

\_\_\_\_\_  
ATTORNEY FOR THE DEFENDANT  
IDENTIFICATION NUMBER  
(Número de identificación del abogado del acusado)